



Svet
Evropske unije

Bruselj, 28. maj 2021
(OR. en)

9050/21

LIMITE

JUSTCIV 92
ECOFIN 471
EJUSTICE 56
COMPET 388
CODEC 747
IA 98

Medinstitucionalna zadeva:
2018/0044(COD)

DOPIS

Pošiljatelj:	Predsedstvo
Prejemnik:	Odbor stalnih predstavnikov/Svet
Št. dok. Kom.:	7222/18 + ADD 1 + ADD 1 REV 1 + ADD 2 + ADD 2 REV 2 + ADD 3
Zadeva:	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o pravu, ki se uporablja za učinke odstopa terjatev za tretje osebe – splošni pristop

I. UVOD

1. Komisija je predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o pravu, ki se uporablja za učinke odstopa terjatev za tretje osebe¹ (v nadaljnjem besedilu: predlagana uredba) sprejela 12. marca 2018 v sklopu akcijskega načrta o uniji kapitalskih trgov.
2. Predlog temelji na členu 81(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije in se sprejema po rednem zakonodajnem postopku.

¹ 7222/18.

3. V skladu s cilji akcijskega načrta za unijo kapitalnih trgov naj bi predlagana uredba spodbujala čezmejne naložbe v EU in s tem podjetjem, tudi MSP, in potrošnikom olajšala dostop do financiranja. Posebni cilj predlagane uredbe je prispevati k povečanju čezmejnih transakcij s terjatvami, in sicer tako, da zagotavlja pravno varnost s sprejetjem enotnih kolizijskih pravil na ravni EU, kar odpravlja pravna tveganja in preprečuje morebitne sistemske posledice ter omogoča čezmejne naložbe, dostop do cenejših kreditov in povezovanje trgov.
4. Evropski parlament je 13. februarja 2019 sprejel stališče v prvi obravnavi² s 24 predlogi sprememb predloga Komisije.
5. Evropski ekonomsko-socialni odbor je mnenje³ o tem predlogu sprejel 11. julija 2018, Evropska centralna banka pa je mnenje⁴ predložila 18. julija 2018.
6. Irska ni izkoristila možnosti iz člena 3 Protokola (št. 21) k Pogodbama o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, da bi sodelovala pri sprejetju in uporabi predlaganega ukrepa. V skladu s Protokolom (št. 22) k Pogodbama o stališču Danske, Danska ne sodeluje pri sprejetju predlaganega ukrepa.

² 6217/19.
³ 11427/18.
⁴ CON/2018/33.

II. GLAVNI ELEMENTI KOMPROMISNEGA SVEŽNJA

7. Ministri za pravosodje so med razpravami na neformalni videokonferenci 4. junija 2020 pripravili dragocene politične smernice v zvezi s potrditvijo načela univerzalnosti, izključitvijo sporov o prednosti glede novacije ter neretroaktivno uporabo predlagane uredbe. Svetu so bila predložena tri poročila o napredku, in sicer decembra 2018⁵, junija 2019⁶ in decembra 2020⁷.
8. Portugalsko predsedstvo je na podlagi dela prejšnjih predsedstev to zadevo vključilo med svoje zakonodajne prednostne naloge. Zato je Delovna skupina za civilnopravne zadeve (odstop terjatev) pospešeno nadaljevala razprave o predlagani uredbi. Glede na znatni napredek razprav Delovne skupine za civilnopravne zadeve (odstop terjatev) predsedstvo meni, da je mogoče doseči splošni pristop glede besedila.

A. Področje uporabe uredbe

9. Trenutno ni kolizijskih pravil, ki bi na ravni EU urejala učinke odstopa terjatev za tretje osebe, kolizijska pravila na tem področju, določena na ravni držav članic (v katerih taka pravila obstajajo), pa se med seboj razlikujejo. Neskladnost nacionalnih kolizijskih pravil pri čezmejnem odstopu terjatev povzroča pravno negotovost glede tega, katero pravo se uporablja za učinke odstopa terjatev za tretje osebe.

⁵ 14498/18.

⁶ 9562/19.

⁷ 13122/20.

10. Predlagana uredba naj bi zagotovila pravno varnost z določitvijo skupnih kolizijskih pravil, ki bi določala pravo, ki se uporablja za učinke prostovoljnega odstopa terjatev in pogodbene subrogacije v civilnih in gospodarskih zadevah za tretje osebe.
11. Uredba zadeva učinke odstopa terjatev, ki so sredstva v nematerialni obliki, za tretje osebe. To pomeni, da nekatere zadeve niso vključene v področje uporabe uredbe, saj se ne nanašajo na odstop terjatev v nematerialni obliki. Vendar je delovna skupina po obsežnih tehničnih razpravah menila, da je pomembno pojasniti, da uredba ne zajema takšnih zadev. Te zadeve so:
- prenos finančnih instrumentov, vključno z vrednostnimi papirji in izvedenimi finančnimi instrumenti,
 - prenos kriptometja ter
 - odstop terjatev, ki niso v nematerialni obliki, ampak so vključene v certifikat ali predstavljene v nematerializirani obliki.
12. Delovna skupina se je zaradi jasnosti in skladnosti z drugimi pravnimi akti EU strinjala, da se izrecno navede, da uredba ne zajema učinkov, ki jih ima za tretje osebe prenos finančnih instrumentov, med drugim v obliki zavarovanja, zastavnih pravic ali drugih pravic, ki obstajajo na takih finančnih instrumentih zaradi zavarovanja. Zato uredba ne ureja prenosa finančnih instrumentov (kot so prenosljivi vrednostni papirji, instrumenti denarnega trga in enote v kolektivnih podjetjih) ne glede na to, ali so bili izdani s tehnologijo razpršene evidence ali ne, in ne glede na to, ali se tak prenos opravi: (i) s fizično izročitvijo certifikata, (ii) z nematerializiranim evidentiranjem v registru, na računu ali v centralnem depozitarnem sistemu oziroma (iii) z odstopom terjatev (kot je na primer terjatev, da te instrumente izroči naslednji posrednik v verigi posrednikov). Predlagana uredba se prav tako ne bi smela uporabljati za učinke, ki jih ima za tretje osebe prenos kriptometja, ne glede na to, ali se to kriptometje šteje za finančni instrument ali ne, med drugim v obliki zavarovanja, zastavnih pravic ali drugih pravic, ki obstajajo na tovrstnem kriptometju zaradi zavarovanja.

13. Ker so izvedeni finančni instrumenti finančni instrumenti in obenem pogodbe ter ker predlagana uredba ne zajema prenosa finančnih instrumentov, pogodb ali novacij, se je delovna skupina strinjala, da se v uvodni izjavi pojasni, da uredba ne ureja učinkov prenosa izvedenih finančnih instrumentov za tretje osebe.
14. Delovna skupina se je strinjala tudi, da se pojasni, da uredba ne zajema odstopa terjatev, ki niso v nematerialni obliki, ampak so vključene v certifikat ali predstavljene v nematerializirani obliki.
15. Delovna skupina se je zaradi skladnosti s pravom, ki se uporablja za vrednostne papirje, in zaradi obstoja različnih praks v državah članicah strinjala tudi, da se iz področja uporabe uredbe izključi odstop terjatev, ki izhajajo iz prenosljivih vrednostnih papirjev, instrumentov denarnega trga ali enot v kolektivnem naložbenem podjetju, tudi če so terjatve odstopljene v nematerialni obliki.
16. Da bi bila uredba tehnološko primerna za prihodnost, je delovna skupina obravnavala vprašanje vključitve terjatev, ki izhajajo iz kriptometja⁸ in e-denarja. Predlagana uredba bi morala kot tehnološko nevtralen instrument zajemati terjatve, ki izhajajo iz sredstev, ne glede na tehnologijo, ki se uporabi za njihovo izdajo, prenos ali hranjenje, torej tudi terjatve, ki izhajajo iz kriptometja, ki ni finančni instrument. Da bi se izognili težavam pri opredeljevanju določenega kriptometja kot finančnega instrumenta ali drugo vrsto kriptometja, bi morala uredba zajemati terjatve, ki izhajajo iz vseh kriptometij, razen terjatev, ki izhajajo iz kriptometja, ki se šteje za prenosljive vrednostne papirje, instrumente denarnega trga ali enote v kolektivnem naložbenem podjetju.

⁸ Kriptometje je v predlagani uredbi opredeljeno s sklicevanjem na opredelitev, ki bo v pravni red vključena s prihodnjo uredbo o trgih kriptometij (MiCA).

17. Zaradi bistveno različnih pravnih sistemov držav članic, zlasti kar zadeva povezavo med terjatvijo in zavarovalno pravico, in vloge javnih registrov se je delovna skupina strinjala, da se izključijo učinki, ki jih ima za tretje osebe prenos pravic, ki obstajajo na sredstvih zaradi zavarovanja, zlasti sredstvih zaradi zavarovanja na nepremičnini in premičnini, ki se vpiše v zakonsko določen javni register, vključno z vsemi zahtevami glede oblike ali vpisa za učinek prenosa zavarovalnih pravic in z učinki izpolnjevanja ali neizpolnjevanja takih zahtev za reševanje sporov o prednosti v zvezi z zavarovanimi terjatvami.
18. Zato se uredba, kadar je zavarovalna pravica s terjatvijo, ki je s to pravico zavarovana, povezana na takšen način, da je treba v skladu s pravom države, v kateri se nahaja nepremičnina ali pod nadzorom katere se vodi register, za to, da prevzemnik pridobi pravni naslov nad samo terjatvijo, izpolniti določene zahteve glede oblike ali vpisa zaradi učinka prenosa zavarovalne pravice, ne bi smela uporabljati za učinke, ki jih ima izpolnjevanje ali neizpolnjevanje zahtev glede oblike ali vpisa za učinek prenosa zavarovalne pravice pri reševanju sporov o prednosti v zvezi z zavarovano terjatvijo.
19. V kompromisni rešitvi so izpostavljeni učinki, ki lahko izvirajo iz trdnih sistemov registracije, in poudarja njihov pomen, vendar ne določa obvezne uporabe *lex registrationis* v vseh primerih.

B. Pravo, ki se uporablja

20. Delovna skupina je v obsežnih in tehničnih razpravah obravnavala vprašanje, ali bi bilo upravičeno določiti, da se za učinke odstopa terjatev za tretje osebe praviloma uporablja pravo odstopnikovega običajnega prebivališča. Skladno s predlogom Komisije je pravo odstopnikovega običajnega prebivališča prejelo več podpore kot pravo odstopljene terjatve, saj to pomeni večjo predvidljivost za tretje osebe. Pravo odstopnikovega običajnega prebivališča se je štelo za skladno z Uredbo (EU) 2015/848 (uredba o insolventnosti) in primerno za terjatve, ki se odstopajo v svežnju, za katere velja različno pravo, in bodoče terjatve.

21. Kljub temu pa je bilo poudarjeno, da bi bile za nemoteno delovanje finančnih trgov pomembne ustrezne izjeme. Sklenjeno je bilo, da bi bilo za določene odstopne izjeme iz člena 4(2) kompromisnega besedila, kot so odstopi gotovinskih terjatev, terjatev iz finančnih trgov in kreditnih terjatev, bolj kot pravo odstopnikovega običajnega prebivališča primerno pravo odstopljene terjatve.
22. Kompromisno besedilo v skladu s predlogom Komisije pri listinjenju ohranja izbiro prava med odstopnikovim pravom in pravom odstopljene terjatve. Ta prožnost naj ne bi vplivala na sedanjo prakso velikih gospodarskih subjektov, hkrati pa naj bi olajšala širitev čezmejnega trga listinjenja na manjše gospodarske subjekte.

C. Univerzalna uporaba

23. Na predlog Komisije, ki so ga ministri za pravosodje potrdili 4. junija 2020, in v skladu z drugimi instrumenti EU za harmonizacijo kolizijskih pravil je lahko nacionalno pravo, katerega uporaba je določena v predlagani uredbi, pravo države članice ali pravo tretje države.

D. Razmerje do drugih določb prava EU

24. Predlagana uredba naj bi bila *horizontalen* instrument, ki določa pravo, ki se uporablja za učinke odstopa terjatev za tretje osebe v vseh primerih, razen če je v drugih, bolj specifičnih instrumentih prava EU določeno drugače. Njena uporaba ne preprečuje uporabe drugih instrumentov EU, v katerih je določeno pravo, ki se uporablja za učinke odstopa terjatev za tretje osebe *na določenih področjih*. V zvezi s tem je v členu 10 kompromisnega besedila neizčrpen seznam pravnih aktov Unije, ki imajo prednost pred novim instrumentom.

III. SKLEPNE UGOTOVITVE

25. Končno kompromisno besedilo iz priloge bi bilo treba obravnavati kot sveženj, ki odraža občutljivo ravnotežje med interesi in pomisleki različnih držav članic. Njegov cilj je vzpostaviti uravnoteženo ureditev, ki bi upoštevala interese finančnih trgov in temeljne značilnosti pravnih redov držav članic.
26. Odbor stalnih predstavnikov naj zato:
- (a) potrdi kompromisni sveženj predsedstva iz priloge k temu dopisu ter
 - (b) pozove Svet za pravosodje in notranje zadeve, naj na seji 7. in 8. junija 2021 odobri besedilo iz priloge⁹ k temu dopisu kot splošni pristop, ki bo podlaga za pogajanja z Evropskim parlamentom.
-

⁹ Dodatki glede na predlog Komisije (7222/18) so v **krepkem tisku in podčrtani**, črtani deli pa so označeni s [...].

[...]

Predlog

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

o pravu, ki se uporablja za učinke odstopa terjatev za tretje osebe

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 81(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora¹[...],

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Unija si je zadala cilj ohraniti in razvijati območje svobode, varnosti in pravice. Za postopno vzpostavitev takega območja mora Unija sprejeti ukrepe v zvezi s pravosodnim sodelovanjem v civilnih zadevah s čezmejnimi posledicami v obsegu, ki je potreben za pravilno delovanje notranjega trga.
- (2) V skladu s členom 81 Pogodbe so med temi ukrepi tudi tisti, ki so namenjeni zagotavljanju združljivosti predpisov, ki se uporabljajo v državah članicah glede kolizije zakonov.

¹ UL C , , str. .

- (3) Za pravilno delovanje notranjega trga je zaradi večje predvidljivosti izida pravde [...] **potrebna gotovost glede tega, katero pravo se uporablja** [...], za prosti pretok sodnih odločb **pa morajo** [...] **kolizijska pravila** [...] držav članic **kot pravo, ki se uporablja**, določati [...] isto nacionalno pravo ne glede na to, v kateri **državi** članici **so sodišča, pri** [...] katerih je vložena tožba.
- (4) Uredba (ES) št. 593/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. junija 2008 o pravu, ki se uporablja za pogodbeno obligacijska razmerja (Rim I) ne **določa** [...] **prava, ki se uporablja** [...] za učinke **odstopa** [...] terjatev za tretje osebe. Vendar mora v skladu s členom 27(2) navedene uredbe Komisija Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru predložiti poročilo o vprašanju učinka odstopa ali subrogacije terjatve nasproti tretjim osebam in o prednosti terjatve, ki je predmet odstopa ali subrogacije, pred pravico druge osebe, ki bi mu po potrebi morala biti priložena predlog za spremembo navedene uredbe in presoja vplivov določb, ki bi se uvedli.
- (5) Komisija je 18. februarja 2015 sprejela zeleno knjigo o oblikovanju unije kapitalskih trgov², v kateri je navedla, da je zagotovitev večje pravne varnosti v primerih čezmejnega prenosa terjatev in prednostnega vrstnega reda takih prenosov, zlasti v primerih insolventnosti, pomemben vidik pri razvoju vseevropskega trga listinjenja in dogovorov o finančnem zavarovanju, pa tudi **za** [...] druge dejavnosti, na primer faktoringa.

² COM(2015) 63 final.

- (6) Komisija je 30. septembra 2015 sprejela sporočilo Akcijski načrt o oblikovanju unije kapitalskih trgov³. V [...] akcijskem načrtu za unijo kapitalskih trgov je navedeno, da razlike v nacionalni obravnavi učinkov **odstopa** [...] dolžniških terjatev za tretje osebe otežujejo uporabo teh instrumentov kot čezmejnega zavarovanja s premoženjem, v njegovem zaključku pa, da ta pravna negotovost ovira gospodarsko pomembne finančne posle, kot so listinjenja. V Akcijskem načrtu za unijo kapitalskih trgov je napovedano, da bo Komisija predložila enotne predpise, ki bodo omogočili, da se s pravno gotovostjo določi, katero nacionalno pravo se uporablja za učinke odstopa terjatev za tretje osebe.
- (7) Komisija je 29. junija 2016 sprejela poročilo o ustreznosti člena 3(1) Direktive 2002/47/ES o dogovorih o finančnem zavarovanju⁴, ki se osredotoča na vprašanje, ali navedena direktiva uspešno in učinkovito deluje v zvezi s formalnimi akti, ki so potrebni za zagotovitev bančnih posojil kot zavarovanja. V poročilu je bilo ugotovljeno, da bi predlog enotnih pravil glede učinkov **odstopa** [...] terjatev za tretje osebe omogočil, da se s pravno gotovostjo določi, katero nacionalno pravo naj se uporablja za učinke prenosa terjatev za tretje osebe, kar bi prispevalo k doseganju večje pravne varnosti v primerih čezmejne mobilizacije bančnih posojil kot zavarovanja.
- (8) Komisija je 29. septembra 2016 sprejela poročilo o vprašanju učinka odstopa ali subrogacije terjatve nasproti tretjim osebam in o vprašanju prednosti terjatve, ki je predmet odstopa ali subrogacije, pred pravico druge osebe. V poročilu je bilo ugotovljeno, da bi enotna kolizijska **pravila** [...], ki urejajo učinek odstopa terjatev nasproti tretjim osebam in vprašanja prednosti med konkurenčnimi prevzemniki ali med prevzemniki in drugimi imetniki pravic, okrepila pravno varnost ter zmanjšala praktične težave in stroške postopkov, povezane s trenutno raznovrstnostjo pristopov v državah članicah.

³ COM(2015) 468 final.

⁴ COM(2016) 430 final.

- (9) Vsebinsko področje uporabe in določbe te uredbe bi morali biti skladni z Uredbo (ES) št. 864/2007 o pravu, ki se uporablja za nepogodbene obveznosti (Rim II)⁵, Uredbo (ES) št. 593/2008 o pravu, ki se uporablja za pogodbeno obligacijska razmerja (Rim I)⁶, Uredbo (EU) št. 1215/2012 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah (prenovitev)⁷ ter Uredbo (EU) 2015/848 o postopkih v primeru insolventnosti (**uredba o insolventnosti**)⁸. [...]
- (10) S to uredbo se izvaja Akcijski načrt za unijo kapitalskih trgov. Prav tako se izpolnjuje zahteva iz člena 27(2) uredbe Rim I, da bi morala Komisija objaviti poročilo in, če je to primerno, predlog glede učinka odstopa terjatve nasproti tretjim osebam in prednosti prevzemnika pred pravico druge osebe.
- (11) Na ravni Unije trenutno ni kolizijskih pravil, ki bi urejala učinke odstopa terjatev za tretje osebe [...]. **Kadar so** [...] kolizijska pravila **v zvezi s tem vprašanjem** določena na ravni držav članic, [...] **se med seboj razlikujejo**[...]. Neskladnost nacionalnih kolizijskih pravil pri čezmejnem odstopu terjatev povzroča pravno negotovost glede tega, katero pravo se uporablja za učinke odstopa terjatev za tretje osebe. Pomanjkanje pravne varnosti pri čezmejnem odstopu terjatev povzroča pravno tveganje, ki ga pri domačem odstopu terjatev ni, saj se lahko uporabljajo različna nacionalna materialnopravna pravila glede na to, v kateri državi članici sodišča ali organi presojujejo o sporu glede pravnega naslova nad **odstopljenimi** terjatvami.

⁵ Uredba (ES) št. 864/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. julija 2007 o pravu, ki se uporablja za nepogodbene obveznosti (Rim II), UL L 199, 31.7.2007, str. 40–49.

⁶ Uredba (ES) št. 593/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. junija 2008 o pravu, ki se uporablja za pogodbeno obligacijska razmerja (Rim I), UL L 177, 4.7.2008, str. 6–16.

⁷ Uredba (EU) št. 1215/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2012 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah, UL L 351, 20.12.2012, str. 1–32.

⁸ Uredba (EU) 2015/848 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. maja 2015 o postopkih v primeru insolventnosti, UL L 141, 5.6.2015, str. 19–72.

- (12) Če prevzemniki tega pravnega tveganja ne poznajo ali se zanj ne zmenijo, se lahko soočijo z nepričakovanimi finančnimi izgubami. Negotovost glede tega, kdo ima pravni naslov nad čezmejno odstopljenimi terjatvami, ima lahko dodatne posredne učinke ter lahko poglobi in podaljša učinek finančne krize. Če se prevzemniki odločijo zmanjšati pravno tveganje tako, da poiščejo posebne pravne nasvete, jim bodo nastali višji stroški poslov, ki pri domačih odstopih niso potrebni. Če prevzemnike pravno tveganje odvrne in se odločijo, da se mu bodo izognili, lahko izpustijo poslovne priložnosti, s čimer se lahko zmanjša povezovanje trgov.
- (13) Cilj te uredbe je zagotoviti pravno varnost z določitvijo skupnih kolizijskih pravil, ki bodo določala, katero nacionalno pravo se uporablja za učinke **čezmejnega** odstopa terjatev za tretje osebe.
- (14) Terjatev daje upniku pravico, da od dolžnika zahteva plačilo denarnega zneska ali izpolnitev **nedenarnih** [...] obveznosti. Odstop terjatve upniku (odstopniku) omogoča, da **svojo** [...] pravico, da terja dolg od dolžnika, prenese na drugo osebo (prevzemnika). Pravo, ki ureja pogodbeno razmerje med upnikom in dolžnikom, med odstopnikom in prevzemnikom ter med prevzemnikom in dolžnikom, je določeno s kolizijskimi pravili iz uredbe Rim I. **Kolizijska pravila iz člena 14(1) uredbe Rim I urejajo pogodbeno razmerje med odstopnikom in prevzemnikom, kolizijska pravila iz člena 14(2) navedene uredbe pa pogodbeno razmerje med prevzemnikom in dolžnikom**⁹.

⁹ [...]

(15) Kolizijska pravila iz te uredbe bi morala urejati učinke odstopa terjatev **za tretje osebe** [...], kot obstajajo v razmerju med vsemi strankami, vključenimi v odstop [...], pa tudi v razmerju do tretjih oseb (**kot je** [...] odstopnikov upnik), **pri čemer se ne bi smelo posegati v pravice in obveznosti dolžnika na podlagi člena 14(2) uredbe Rim I.**[...]

(16) Terjatve, zajete s to uredbo, **med drugim vključujejo** [...] terjatve do kupcev, **kreditne terjatve, gotovino, kot je opredeljena v Direktivi 2002/47/ES, elektronski denar, kot je opredeljen v Direktivi 2009/110/ES, in terjatve, ki izhajajo iz** [...] finančnih instrumentov, kot so opredeljeni v Direktivi 2014/65/EU [...] ¹⁰ [...] **– razen terjatev, ki izhajajo iz prenosljivih vrednostnih papirjev, instrumentov denarnega trga ali enot v kolektivnih naložbenih podjetjih –, ne glede na to, ali so izdani s tehnologijo razpršene evidence ali ne.**

(16bis) V skladu z Uredbo [XXX] o trgih kriptometij (MiCA) je tehnologija razpršene evidence vrsta tehnologije, ki podpira razpršeno evidentiranje šifriranih podatkov. Ta uredba bi morala temeljiti na tehnološko nevtralnem pristopu.

¹⁰ [...]

Ta uredba bi morala kot tehnološko nevtralen instrument zajemati terjatve, ki izhajajo iz sredstev, ne glede na tehnologijo, ki se uporabi za njihovo izdajo, prenos ali hranjenje, torej tudi terjatve, ki izhajajo iz kriptometja. Nekatera kriptometja, ki so v Uredbi [XXX] o trgih kriptometij (MiCA) opredeljena kot „elektronski denarni žetoni“ ali „e-denarni žetoni“, so v prvi vrsti plačilno sredstvo in njihova funkcija je zelo podobna funkciji elektronskega denarja, kot je opredeljen v Direktivi 2009/110/ES o elektronskem denarju (EMD2). Druga kriptometja so v skladu z nacionalnim pravom opredeljena kot finančni instrumenti, ki spadajo v področje uporabe MiFID. Da bi se izognili težavam pri opredeljevanju določenega kriptometja kot finančnega instrumenta ali drugo vrsto kriptometja, bi morala ta uredba zajemati terjatve, ki izhajajo iz vseh kriptometij, razen terjatev, ki izhajajo iz kriptometja, ki se šteje za prenosljive vrednostne papirje, instrumente denarnega trga ali enote v kolektivnih naložbenih podjetjih.

(16i) Ta uredba bi se morala uporabljati za učinke, ki jih ima za tretje osebe odstop obstoječih in prihodnjih terjatev. Odstop terjatev, vključno z vprašanjem, ali je mogoče odstopiti prihodnje terjatve, ureja pravo odstopljene terjatve v skladu s členom 14(2) uredbe Rim I.

(16a) Ta uredba se ne bi smela uporabljati za učinke prenosa finančnih instrumentov za tretje osebe, ne glede na to, ali so bili izdani s tehnologijo razpršene evidence ali ne, med drugim v obliki zavarovanja, zastavnih pravic ali drugih pravic, ki obstajajo na takih finančnih instrumentih zaradi zavarovanja. Ta uredba se zlasti ne bi smela uporabljati za učinke, ki jih ima za tretje osebe prenos prenosljivih vrednostnih papirjev, instrumentov denarnega trga in enot v kolektivnih podjetjih, med drugim v obliki zavarovanja, zastavnih pravic ali drugih pravic, ki obstajajo na takih finančnih instrumentih zaradi zavarovanja, ne glede na to, ali se tak prenos opravi s fizično izročitvijo certifikata, z nematerializiranim evidentiranjem v registru, na računu ali v centralnem depozitarnem sistemu oziroma z odstopom terjatev, kot je na primer terjatev, da te instrumente izroči naslednji posrednik v verigi posrednikov. [...]. Ker so izvedeni finančni instrumenti finančni instrumenti in obenem pogodbe, se ta uredba, ki ne bi smela zajemati prenosa pogodb ali novacij, ne bi smela uporabljati za učinke prenosa izvedenih finančnih instrumentov za tretje osebe. Ta uredba se prav tako ne bi smela uporabljati za učinke, ki jih ima za tretje osebe prenos kriptometja, ne glede na to, ali se šteje za finančni instrument ali ne, med drugim v obliki zavarovanja, zastavnih pravic ali drugih pravic, ki obstajajo na tovrstnem kriptometju zaradi zavarovanja.

(16ii) Za izpolnitev terjatve (na primer odplačilo kredita) je mogoče jamčiti z zavarovalno pravico (na primer hipoteko ali zastavo). Zavarovalna pravica se lahko ustvari na terjatvi ali sredstvih, ki niso terjatve. Sredstva, ki niso terjatve, vključujejo nepremičnine; opredmetena premična sredstva, ne glede na to, ali so vpisana v zakonsko določen javni register (kot so vozila ali stroji), ali ne, in neopredmetena premična sredstva, ne glede na to, ali so vpisana v zakonsko določen javni register (kot so pravice intelektualne lastnine), ali ne. Ta uredba bi morala zajemati odstop terjatev, ne glede na to, ali gre za popolni prenos (na primer odstop terjatev do kupcev faktorju) ali prenos terjatev v zavarovanje, prenos zastavne pravice ali drugih pravic, ki obstajajo na terjatvah zaradi zavarovanja (na primer zastavna pravica na terjatvah do kupcev). Vendar pa ta uredba ne bi smela zajemati prenosa sredstev, ki niso terjatve, ne glede na to, ali gre za popolni prenos (na primer prenos prenosljivih vrednostnih papirjev) ali prenos terjatev v zavarovanje, odstop zastavne pravice ali drugih pravic, ki obstajajo na sredstvih, ki niso terjatve, zaradi zavarovanja (na primer, hipoteke na nepremičnini ali zastavne pravice na prenosljivih vrednostnih papirjih).

(16aa) Pravo, določeno s to uredbo, bi bilo treba uporabljati za učinke odstopa terjatve za tretje osebe, kadar je odstopljena terjatev zavarovana s pravico na nepremičnini ali premičnini, ki se vpiše v zakonsko določen javni register. Vendar se ta uredba ne bi smela uporabljati za učinke, ki jih ima za tretje osebe prenos zavarovalne pravice na nepremičnini ali premičnini, ki se vpiše v zakonsko določen javni register, vključno z vsemi zahtevami glede oblike ali vpisa, ki so za učinek prenosa zavarovalne pravice zakonsko določene v državi, v kateri se nahaja nepremičnina ali pod nadzorom katere se vodi register. Ta uredba se prav tako ne bi smela uporabljati za zadeve v zvezi z uveljavljanjem zavarovalnih pravic, vključno s pravico do prihodkov iz tega naslova.

(16aaa) Pravo, ki se uporablja v skladu s to uredbo, morda ni enako kot pravo države, v kateri se nahaja nepremičnina ali pod nadzorom katere se vodi register (ker je na primer odstopnikovo običajno prebivališče v državi A, nepremičnina pa v državi B). V teh primerih, da (i) prevzemnik pridobi pravni naslov nad terjatvijo, bi morale biti izpolnjene zahteve v skladu s pravom, določenim s to uredbo, (ii) da prevzemnik pridobi lastninsko pravico na nepremičnini ali registrirani premičnini, s katero je zavarovana terjatev, pa bi morale biti izpolnjene zahteve za prenos take zavarovalne pravice, ki jih določa pravo, ki je določeno z nacionalnimi kolizijskimi pravili države, v kateri se nahaja nepremičnina ali pod nadzorom katere se vodi register (običajno *lex rei sitae* ali *lex registrationis*), , vključno z vsemi zahtevami glede oblike ali vpisa.

(16ab) Vendar je v nekaterih pravnih sistemih zavarovalna pravica s terjatvijo, ki je z njo zavarovana, povezana na takšen način, da je treba v skladu s pravom države, v kateri se nahaja nepremičnina ali pod nadzorom katere se vodi register, za to, da prevzemnik pridobi pravni naslov nad samo terjatvijo, izpolniti določene zahteve glede oblike ali vpisa za učinek prenosa zavarovalne pravice, izpolnjevanje ali neizpolnjevanje takih obveznosti glede oblike ali vpisa za pridobitev pravnega naslova nad zavarovalno pravico pa lahko vpliva na reševanje morebitnih sporov o prednosti v zvezi s terjatvijo.

V teh primerih se ta uredba ne bi smela uporabljati za učinke, ki jih ima izpolnjevanje ali neizpolnjevanje zahtev glede oblike ali vpisa za učinek prenosa zavarovalne pravice pri reševanju sporov o prednosti v zvezi z zavarovano terjatvijo. Zato se pravo, ki se uporablja v skladu s to uredbo, ne bi smelo uporabljati za reševanje sporov o prednosti v zvezi s terjatvijo, zavarovano s pravico na nepremičnini ali premičnini, ki se vpiše v zakonsko določen javni register, zlasti med (i) subjektom, ki uveljavlja pravni naslov nad zavarovano terjatvijo ter izpolnjuje zahteve prava, ki se uporablja v skladu s to uredbo, za pridobitev pravnega naslova nad odstopljeno terjatvijo, pa tudi zahteve glede oblike ali vpisa v skladu s pravom države, v kateri se nahaja nepremičnina ali pod nadzorom katere se vodi register, za pridobitev pravnega naslova nad pravico, s katero je terjatev zavarovana, ter (ii) subjektom, ki uveljavlja pravni naslov nad zavarovano terjatvijo in izpolnjuje zgolj zahteve prava, ki se uporablja v skladu s to uredbo, za pridobitev pravnega naslova nad odstopljeno terjatvijo.

(16b) Terjatev je neopredmeteno sredstvo. Mogoče jo je odstopiti kot neopredmeteno sredstvo ali, kadar je vključena v certifikat ali predstavljena v nematerializirani obliki, prenesti kot opredmeteno sredstvo ali s knjiženjem v dobro in v breme. Ali je mogoče terjatev odstopiti kot neopredmeteno sredstvo, vključeno v certifikat ali predstavljeno v nematerializirani obliki, je določeno z materialnim pravom, ki ureja terjatev v skladu s členom 14(2) uredbe Rim I. Ta uredba bi morala biti horizontalni instrument, ki bi določal splošna kolizijska pravila, ki bi se uporabljala za učinke odstopa terjatev za tretje osebe, kadar so terjatve odstopljene kot neopredmetena sredstva (*lex generalis*). Kadar so terjatve vključene v certifikat (kot pri prinosniških obveznicah ali kuponih za obresti, ki jih je mogoče fizično ločiti od prinosniške obveznice) ali predstavljene v nematerializirani obliki (kot pri obveznicah v nematerializirani obliki ali posebnih kuponih za obresti v nematerializirani obliki), bi bilo treba učinke, ki jih ima za tretje osebe prenos takih terjatev, izključiti iz področja uporabe te uredbe, uporabljati pa bi se morala posebna kolizijska pravila, ki se uporabljajo za učinke, ki jih ima za tretje osebe prenos terjatev kot opredmetenih sredstev (kot so pravila, ki urejajo tržne instrumente ali finančne instrumente) ali s knjiženjem v dobro in v breme (kot so pravila, ki urejajo finančne instrumente v nematerializirani obliki) (*lex specialis*). Izključitev odstopa terjatev, ki so vključene v certifikat ali predstavljene v nematerializirani obliki, bi bilo treba razširiti na situacije, v katerih je terjatev vpisana v register, ki ga vodi družba izdajateljica vrednostnih papirjev, iz katerih izhaja terjatev, npr. imenskih delnic.

(16c) Terjatve lahko izhajajo iz prenosljivih vrednostnih papirjev, na primer terjatve za dividende, ki izhajajo iz delnic, ali terjatve za obresti, ki izhajajo iz obveznic. Te terjatve se lahko glede na pravo, ki se uporablja za vrednostne papirje, odstopijo ločeno od vrednostnega papirja, iz katerega izhajajo, in v nematerialni obliki (na primer, delničar lahko terjatve za dividende odstopi banki kot zavarovanje za pridobitev financiranja). Odstop terjatev ločeno od vrednostnega papirja, iz katerega izhajajo, in v nematerialni obliki (tj. če niso vključene v certifikat, predstavljene v nematerializirani obliki ali vpisane s tehnologijo razpršene evidence), bi moral biti zaradi skladnosti s pravom, ki se uporablja za vrednostne papirje, in glede na obstoj različnih praks v državah članicah prav tako izključen iz področja uporabe te uredbe.

(16d) Terjatve, ki izhajajo iz menic, čekov in zadolžnic ter iz drugih tržnih instrumentov, kolikor terjatve iz teh drugih tržnih instrumentov izvirajo iz njihove prenosljive narave, bi morale biti izključene iz področja uporabe te uredbe. Izraz „tržni instrumenti“ ima v zasebnem pravu in finančnem pravem redu Unije različen pomen. V finančnem pravem redu Unije, zlasti v Direktivi 2014/65/EU o trgih finančnih instrumentov¹¹, je izraz „tržni instrumenti“ širši pojem, ki zajema instrumente, s katerimi je mogoče trgovati na kapitalskih trgih, kar vključuje finančne instrumente, kot so prenosljivi vrednostni papirji in izvedeni finančni instrumenti. Za namene te uredbe bi bilo treba izraz „tržni instrumenti“ razumeti v skladu s členom 1(2) uredbe Rim I ter tako, kot da vključuje tudi nakladnice, kolikor terjatve na podlagi nakladnic izhajajo iz njihove prenosljive narave, in prinosniške obveznice, kolikor terjatve na podlagi prinosniških obveznic izhajajo iz njihove prenosljive narave.

¹¹ Direktiva 2014/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014 o trgih finančnih instrumentov ter spremembi Direktive 2002/92/ES in Direktive 2011/61/EU, UL L 173, 12.6.2014, str. 349–496.

(16e) V skladu z uredbo Rim I ta uredba ne bi smela zajemati učinkov, ki jih ima za tretje osebe odstop terjatev, ki jih ureja pravo družb in drugih subjektov s pravno osebnostjo ali brez nje, kot so njihova ustanovitev z registracijo ali kako drugače, pravna in poslovna sposobnost, notranja organizacija ali likvidacija družb in drugih subjektov s pravno osebnostjo ali brez nje ter osebna odgovornost družbenikov in organov za obveznosti družbe ali drugih subjektov.

(16f) Učinki, ki jih ima za tretjo osebo odstop terjatve, ki jo imetnik računa ali tretja oseba lahko ima po zakonu, vključno z povrnitvijo, nadomestilom ali odškodnino, v zvezi s transakcijo pravic do emisij v skladu z Direktivo 2003/87/ES (direktiva o sistemu trgovanja z emisijami), ki je postala dokončna v registru Unije za račune in transakcije pravic do emisije, na primer v primeru goljufije ali tehnične napake, bi morali biti zajeti v tej uredbi. To ne bi smelo povzročiti razveljavitve, preklica ali izničenja transakcije v registru Unije.

(17) Ta uredba **bi morala zadevati** [...] učinke odstopa terjatev za tretje osebe. **Ne bi smela [...]** zajemati niti prenosa pogodb (kakršne so pogodbe o izvedenih finančnih instrumentih), pri katerem so vključene tako pravice (ali terjatve) kot obveznosti, niti novacije pogodb, ki vključuje take pravice in obveznosti. **Ta uredba se prav tako ne bi smela uporabljati za morebitne spore glede prednostne pravice, ki bi izhajali iz odstopa terjatve, vključene v pogodbo, in iz novacije zadevne pogodbe.** Ker ta uredba ne **bi smela [...]** zajemati niti prenosa niti novacije pogodb, **bi morali biti** [...] trgovanje s finančnimi instrumenti ter kliring in poravnava teh instrumentov še naprej urejeni s pravom, ki se uporablja za pogodbene obveznosti, kot je določeno v uredbi Rim I. [...]

(18) [...]¹²[...]¹³[...]¹⁴[...]¹⁵[...]

[...] Ta uredba bi morala biti splošno veljavna: pravo, določeno s to uredbo, bi se moralo uporabljati tudi, če ni pravo države članice.

(19[...]) Predvidljivost je bistvenega pomena za tretje osebe, ki se zanimajo za pridobitev pravnega naslova nad odstopljeno terjatvijo. Z uporabo prava **države** [...], v kateri ima odstopnik svoje običajno prebivališče, za učinke odstopa terjatev za tretje osebe se zadevnim tretjim osebam omogoča, da z lahkoto vnaprej vedo, katero nacionalno pravo bo urejalo njihove pravice. Tako bi se moralo za učinke odstopa terjatev za tretje osebe praviloma uporabljati pravo odstopnikovega običajnega prebivališča. To pravilo bi se moralo uporabljati zlasti za učinke, ki jih ima za tretje osebe odstop terjatev v okviru faktoringa in **dogovorov o zavarovanju s premoženjem** [...], in, kadar stranki ne izbereta prava odstopljene terjatve, **za učinke, ki jih ima za tretje osebe odstop terjatev v okviru** listinjenja **in izdaje kritih obveznic**.

12 [...]
13 [...]
14 [...]
15 [...]

(20[...])Na podlagi prava, izbranega kot pravo, ki se praviloma uporablja za učinke odstopa terjatev za tretje osebe, bi moralo biti mogoče določiti pravo, ki se uporablja, kadar se odstopajo bodoče terjatve ali[...] kadar [...] se terjatve odstopajo v svežnju (oboje je običajna praksa), kot se dogaja pri faktoringu. Dejstvo, da se praviloma uporablja pravo odstopnikovega običajnega prebivališča, omogoča lažjo [...] določitev prava, ki se uporablja za učinke, ki jih imata za tretje osebe odstop bodočih terjatev in odstop svežnja terjatev, za katere velja različno pravo.

(21[...])Še zlasti je nujno ugotoviti, kdo ima pravni naslov nad odstopljeno terjatvijo, [...] v primeru insolventnosti odstopnika, saj so terjatve sredstva, ki se lahko vključijo v stečajno maso, upniki pa morajo vedeti, ali so odstopljene terjatve še vedno del te stečajne mase.[...] Zato je zaželeno, da so kolizijska pravila iz te uredbe usklajena s kolizijskimi pravili iz uredbe o insolventnosti (Uredba (EU) 2015/848 o postopkih v primeru insolventnosti). Usklajenost bi bilo treba doseči tako, da se za učinke odstopa terjatev za tretje osebe praviloma uporabi pravo odstopnikovega običajnega prebivališča, saj uporaba odstopnikovega običajnega prebivališča kot navezne okoliščine običajno sovпада s središčem dolžnikovih glavnih interesov, ki se kot navezna okoliščina uporablja za namene insolventnosti.

(22) Ta uredba in uredba o insolventnosti določata dopolnilna kolizijska pravila. Pravo, ki je s to uredbo določeno kot pravo, ki se uporablja, bi se moralo uporabiti najprej, da se določi, ali je odstop terjatev, ki je bil izveden pred uvedbo postopka v primeru insolventnosti, začel učinkovati nasproti tretjim osebam, vključno z odstopnikovimi upniki. Če je tako, bi moralo pravo, ki se uporablja v skladu z uredbo o insolventnosti, določati, ali je bil odstop v škodo vseh upnikov, in urejati ničnost, izpodbojnost ali neizvršljivost odstopa terjatve. Če je treba terjatev odstopiti po uvedbi postopka v primeru insolventnosti, bi moralo pravo, ki se uporablja v skladu z uredbo o insolventnosti, določati, ali se odstop lahko izvede oziroma pod kakšnimi pogoji se lahko izvede. V skladu s pogoji, določenimi v pravu, ki se uporablja za insolventnost, bi moralo pravo, ki se uporablja v skladu s to uredbo, določati učinek odstopa terjatve nasproti tretjim osebam.

- (23) Konvencija Združenih narodov o odstopu terjatev v mednarodni trgovini iz leta 2001 določa, da prednost pravice prevzemnika odstopljene terjatve pred pravico konkurenčnega subjekta, ki uveljavlja pravni naslov, ureja pravo države, v kateri se nahaja odstopnik. Združljivost **prava, ki se po** [...] tej uredbi **praviloma uporablja**, z rešitvijo, ki ji Konvencija daje prednost na mednarodni ravni, bi morala olajšati reševanje mednarodnih sporov.
- (24) Kadar odstopnik med več odstopi iste terjatve spremeni svoje običajno prebivališče, bi se moralo uporabljati pravo odstopnikovega običajnega prebivališča v trenutku [...] odstopa, ki je v skladu s pravom [...] odstopnikovega običajnega prebivališča, **ki se uporablja zanj, prvi začel** učinkovati nasproti tretjim osebam. **Zato bi bilo treba v skladu s pravom odstopnikovega običajnega prebivališča, ki se uporablja za posamezni odstop terjatve, določiti trenutek, v katerem je posamezni odstop začel učinkovati nasproti tretjim osebam** [...].
- (25) V skladu s tržno prakso in potrebami udeležencev na trgu bi moralo učinke določenega odstopa terjatev za tretje osebe izjemoma urejati pravo odstopljene terjatve, to je pravo, ki ureja prvotno pogodbo med upnikom in dolžnikom, iz katere izhaja terjatev.

(26) Pravo odstopljene terjatve bi moralo urejati učinke, ki jih ima za tretje osebe odstop gotovine, knjižene na računu [...], ki ga izvede imetnik računa, pri čemer je imetnik računa upnik/odstopnik, **ponudnik računa** [...] pa dolžnik. Za tretje osebe, kot so odstopnikovi upniki in konkurenčni prevzemniki, je bolj predvidljivo, če se za učinke tega odstopa za tretje osebe uporablja pravo odstopljene terjatve, saj se na splošno domneva, da terjatev, ki jo ima imetnik računa na gotovini, knjiženi na računu [...], ureja pravo **države** [...], v kateri se nahaja **ponudnik računa** [...] (in ne pravo običajnega prebivališča imetnika računa/odstopnika). To pravo se običajno izbere v pogodbi o odprtju računa, ki jo skleneta imetnik računa in **ponudnik računa** [...]. **V skladu s tehnološko nevtralnim pristopom bi se moralo pravo odstopljene terjatve uporabljati tudi za elektronski denar, kot je opredeljen v Direktivi 2009/110/ES (EMD2), in za elektronske denarne žetone ali e-denarne žetone, kot so opredeljeni v Uredbi [XXX] o trgih kriptometij (MiCA).**

(26a) Za namene te uredbe prenos sredstev z enega računa na drugega ne pomeni odstopa terjatve.

(27) **Da bi ohranili nemoteno delovanje finančnih trgov, [...] bi bilo treba [...] za učinke, ki jih ima za tretje osebe odstop terjatev, ki izhajajo iz [...] finančnih instrumentov, npr. terjatev, ki izhajajo iz pogodb o izvedenih finančnih instrumentih, tudi če so izdane s tehnologijo razpršene evidence, uporabljati pravo, ki ureja odstopljeno terjatev[...]. Terjatve, ki izhajajo iz pogodb o izvedenih finančnih instrumentih, so lahko terjatve za vmesna plačila v času trajanja te pogodbe in terjatve za znesek zapiranja pozicij ob prenehanju veljavnosti te pogodbe. Uporaba prava odstopljene terjatve pomeni, da bi za učinke odstopa takih terjatev za tretje osebe veljalo pravo, ki sta ga stranki izbrali za urejanje pogodbe o izvedenih finančnih instrumentih v skladu s členom 3 uredbe Rim I (kadar se pozicije v izvedenih finančnih instrumentih prenesejo izven organiziranega trga), ali, kadar se pozicije v izvedenih finančnih instrumentih prenesejo na mestu trgovanja (tj. izvedeni finančni instrumenti, s katerimi se trguje na borzi), pravo mesta trgovanja v skladu s členom 4(1)(h) uredbe Rim I, če pogodbeni stranki nista izbrali prava. Podobno, kadar se terjatve, ki izhajajo iz pogodb o izvedenih finančnih instrumentih, prenesejo v okviru infrastruktur ali sistemov finančnih trgov, bi za učinke odstopa terjatev za tretje osebe veljalo pravo, ki so ga izbrali udeleženci zadevne infrastrukture ali zadevnega sistema finančnih trgov, kot se zahteva v členu 2(a) direktive o dokončnosti poravnave. V skladu s členom 14(2) uredbe Rim I bi moralo prenosljivost terjatve določati pravo odstopljene terjatve, ki sta ga izbrali pogodbeni stranki ali, če pogodbeni stranki nista izbrali prava, kot je določeno v pravilih mesta trgovanja.**

(27a) Pravo odstopljene terjatve bi moralo urejati tudi učinke, ki jih ima za tretje osebe odstop terjatev, ki izhajajo iz kriptoimetja, ki se ne šteje za finančne instrumente ali elektronski denar.

(27i) Da bi finančni trgi delovali nemoteno, bi morale za učinke, ki jih ima za tretje osebe odstop terjatev, ki izhajajo iz (i) finančnih pogodb (kot je krovna pogodba), povezanih dogovorov o zavarovanju s premoženjem in povezanih dogovorov o pobotu, kot so opredeljeni v tej uredbi, (ii) poslov na finančnih trgih (tj. prenosa finančnih instrumentov izven organiziranega trga ali na mestih trgovanja) in (iii) udeležbe v infrastrukturah ali sistemih finančnih trgov, kot so klirinški sistemi CNS (centralnih nasprotnih strank) in sistemi poravnave, veljati pravo, ki ureja odstopljeno terjatev. To pomeni, da bi za učinke, ki jih ima za tretje osebe odstop terjatev, ki izhajajo iz zgoraj navedenih pogodb in dogovorov, iz pogodb o trgovanju, sklenjenih na finančnih trgih, in iz pogodb, povezanih s kliringom in poravnavo, sklenjenih v okviru infrastruktur ali sistemov finančnih trgov, veljalo pravo, ki sta ga izbrali pogodbeni stranki, ali, če pogodbeni stranki nista izbrali prava, pravo, ki se praviloma uporablja. Stranki v finančni pogodbi in povezanem dogovoru, stranki v pogodbi o trgovanju in stranki v pogodbi, sklenjeni v okviru infrastrukture ali sistema finančnih trgov, bi pravo za urejanje njune pogodbe pri poslih izven organiziranega trga izbrali v skladu s členom 3 uredbe Rim I, pri poslih, sklenjenih v okviru infrastrukture ali sistema finančnih trgov, pa kot se zahteva v členu 2(a) direktive o dokončnosti poravnave. Za posle, sklenjene na mestu trgovanja, bi se v primeru, da pravo ni bilo izbrano, v skladu s členom 4(1)(h) uredbe Rim I uporabljalo pravo, ki se uporablja za mesto trgovanja. Pri pogodbah o trgovanju, sklenjenih na finančnih trgih (izven organiziranega trga ali na mestih trgovanja), in pogodbah, sklenjenih v okviru infrastrukture ali sistema finančnih trgov za kliring ali poravnavo, je nemoteno delovanje finančnih trgov zagotovljeno, saj bi bilo pravo, ki se uporablja za učinke, ki jih ima za tretje osebe odstop terjatev, ki izhajajo iz takih pogodb (pravo odstopljene terjatve), enako kot pravo, ki se uporablja za take pogodbe, tj. pravo, ki sta ga pogodbeni stranki izbrali za posle izven organiziranega trga (v skladu s členom 3 uredbe Rim I), pravo, ki so ga udeleženci sistema izbrali za pogodbe, sklenjene v okviru tega sistema (kot se zahteva v členu 2(a) direktive o dokončnosti poravnave), ali, v primeru, da pravo ni bilo izbrano, pravo mesta trgovanja za posle, sklenjene na mestu trgovanja (v skladu s členom 4(1)(h) uredbe Rim I).

(27ii) Učinke, ki jih ima za tretje osebe odstop terjatev, ki izhajajo iz poslov s tujo valuto, bi prav tako moralo urejati pravo odstopljene terjatve, bodisi kot terjatve, ki izhajajo iz izvedenih finančnih instrumentov, in torej kot terjatve, ki izhajajo iz finančnih instrumentov, bodisi kot terjatve, ki izhajajo iz promptnih poslov s tujo valuto pod pogoji iz točke (a) člena 10(2) Delegirane uredbe Komisije (EU) 2017/565.

(27a) Za namene te uredbe bi bilo treba posle na finančnih trgih razumeti tako, da vključujejo posle, sklenjene izven organiziranega trga, posle, izvršene bodisi na mestih trgovanja in borzah, vključno z reguliranimi trgi v EGP, večstranskimi sistemi trgovanja in organiziranimi sistemi trgovanja, bodisi prek pooblaščenega sistematičnega internalizatorja v skladu z MiFID in, v vsakem primeru, katerega koli finančnega trga tretje države, ki je funkcionalno enakovreden. Sodelovanje v infrastrukturah finančnih trgov bi bilo treba razumeti tako, da vključuje vse sisteme poravnave vrednostnih papirjev in plačilne sisteme, odobrene ali regulirane infrastrukture finančnih trgov, kot sta centralna nasprotna stranka in centralna depotna družba, ter vse sisteme, ki so določeni ali drugače zaščiteni za namene direktive o dokončnosti poravnave¹⁶, in, v vsakem primeru, katero koli infrastrukturo finančnih trgov tretjih držav, ki je funkcionalno enakovredna.

¹⁶ Direktiva 98/26/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. maja 1998 o dokončnosti poravnave pri plačilih in sistemih poravnave vrednostnih papirjev, UL L 166, 11.6.1998, str. 45–50.

(27b) Učinke, ki jih ima za tretje osebe odstop terjatev, ki izhajajo iz sporazumov, s katerimi se kredit odobri v obliki posojila, bi moralo urejati pravo odstopljene terjatve. To bi moralo vključevati bančna posojila, kot so opredeljena v točki (o) člena 2(1) Direktive 2002/47, ki se pogosto uporabljajo kot finančno zavarovanje znotraj Eurosistema. Za lažji čezmejni odstop terjatev, ki izhajajo iz sindiciranih posojil in posojilnega množičnega financiranja na sekundarnih finančnih trgih, bi moralo tudi za učinke, ki jih ima za tretje osebe odstop terjatev, ki izhajajo iz sindiciranih posojil in posojilnega množičnega financiranja, veljati pravo odstopljene terjatve.

(28) Pri določanju prava, ki se uporablja za učinke, ki jih ima za tretje osebe odstop terjatev v okviru listinjenja, je treba zagotoviti prožnost, da se zadostijo potrebe vseh subjektov, ki se ukvarjajo z listinjenjem, in olajša širitev čezmejnega trga listinjenja na manjše gospodarske subjekte. **To ne bi smelo posegati v uporabo regulativnih pravil, ki se uporabljajo za finančne trge. Listinjenje bi bilo treba opredeliti v skladu z Uredbo (EU) št. 2017/2402¹⁷. Glede na to, da ima izdaja kritih obveznic značilnosti, ki so podobne značilnostim listinjenja, in ker izdaja kritih obveznic vključuje odstop terjatev, bi morala za izdajo kritih obveznic veljati enaka prožnost. Krite obveznice bi bilo treba opredeliti v skladu z Uredbo (EU) št. 2019/2162¹⁸.**

¹⁷ Uredba (EU) 2017/2402 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2017 o določitvi splošnega okvira za listinjenje in o vzpostavitvi posebnega okvira za enostavno, pregledno in standardizirano listinjenje ter o spremembah direktiv 2009/65/ES, 2009/138/ES in 2011/61/EU ter uredb (ES) št. 1060/2009 in (EU) št. 648/2012.

¹⁸ Direktiva (EU) 2019/2162 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. novembra 2019 o izdajanju kritih obveznic in javnem nadzoru kritih obveznic ter o spremembi direktiv 2009/65/ES in 2014/59/EU.

(28a) Kadar [...] se za učinke, ki jih ima za tretje osebe **odstop** [...] terjatev v okviru listinjenja **ali izdaje kritih obveznic**, praviloma **uporablja** [...] pravo odstopnikovega običajnega prebivališča, bi bilo treba odstopniku (originatorju **listinjenja**) in prevzemniku (subjektu za posebne namene **pri listinjenju**) omogočiti, da izbereta, da se za učinke odstopa terjatev za tretje osebe uporablja pravo odstopljene terjatve. **Kadar pa se za učinke odstopa terjatev za tretje osebe praviloma uporablja pravo odstopljene terjatve, bi bilo treba odstopniku in prevzemniku v okviru listinjenja ali izdaje kritih obveznic omogočiti, da se dogovorita, da se za učinke odstopa terjatev za tretje osebe uporablja pravo odstopnikovega običajnega prebivališča.** Odstopnik in prevzemnik bi **tako** [...] morala imeti možnost, da odločita, ali naj za učinke, ki jih ima za tretje osebe odstop terjatev v okviru listinjenja **ali izdaje kritih obveznic**, [...] velja [...] pravilo odstopnikovega običajnega prebivališča ali pa [...] – zaradi strukture in značilnosti posla, na primer zaradi števila in lokacije originatorjev oziroma števila zakonov, **ki** [...] urejajo odstopljene terjatve, – pravo odstopljene terjatve.

(28b) Zaradi pravne varnosti in da se omogoči preverjanje dejanske izbire prava, bi bilo treba dogovor o izbiri prava dokumentirati v pisni obliki ali z elektronskimi sredstvi, ki zagotavljajo trajen zapis dogovora.

(29) Med prevzemniki iste terjatve lahko pride do sporov o prednosti, če za učinke odstopa terjatev za tretje osebe pri enem odstopu velja pravo odstopnikovega običajnega prebivališča, pri drugem pa pravo odstopljene terjatve. V takih primerih bi se moralo za reševanje spora o prednosti uporabljati pravo, ki se uporablja za učinke, ki jih ima za tretje osebe tisti odstop terjatev, ki je **prvi** [...] začel učinkovati nasproti tretjim osebam v skladu s pravom, ki se zanj uporablja.

- (30) Področje uporabe nacionalnega prava, s to uredbo določenega kot pravo, ki se uporablja za učinke odstopa terjatev za tretje osebe, bi moralo biti enotno. Nacionalno pravo, **s to uredbo** določeno kot pravo, ki se uporablja, bi moralo urejati zlasti (i) učinek odstopa **terjatve** nasproti tretjim osebam, to pomeni dejanja, ki jih je treba opraviti, **da bi** [...] prevzemnik [...] **pridobil** [...] pravni naslov nad odstopljeno terjatvijo (na primer [...] pisno obvestilo dolžniku o odstopu terjatve), in (ii) vprašanja prednosti, to pomeni spore med več **konkurenčnimi** subjekti, ki uveljavljajo pravni naslov, glede tega, kdo je **pridobil** pravni naslov nad **odstopljeno** terjatvijo (na primer med dvema prevzemnikoma iste terjatve, če je bila ta odstopljena dvakrat, ali med prevzemnikom in odstopnikovim upnikom). **Za namene te uredbe vključuje pravni naslov nad terjatvijo lastništvo terjatve in tudi druga upravičenja po nacionalnem pravu, na primer upravičenje zastavnega upnika.**
- (31) Zaradi splošnega značaja te uredbe, se lahko kot pravo, ki se uporablja, določi pravo **držav** [...] z različnimi pravnimi tradicijami. Če se po odstopu terjatve pogodba, iz katere terjatev izhaja, prenese, bi moralo pravo, s to uredbo določeno kot pravo, ki se uporablja za učinke [...] odstopa **terjatve** [...] za tretje osebe, urejati tudi spor o prednosti med prevzemnikom terjatve in novim upravičencem iste terjatve na podlagi prenosa pogodbe, iz katere izhaja terjatev. [...]
- (32) Zaradi upoštevanja javnega interesa je upravičeno, da se sodiščem držav članic v izjemnih okoliščinah omogoči uporaba izjem na podlagi javnega reda in prevladujočih obveznih določb, ki pa jih je treba **razlagati** [...] restriktivno.

(32a) Kadar je potrošnik v odstop terjatve vključen kot tretja oseba in je pravo, določeno s to uredbo, pravo ene od držav članic, bi se morala uporabljati materialnopravna pravila Unije o varstvu potrošnikov. Kadar je pravo, določeno s to uredbo, pravo države, ki ni država članica, bi moralo imeti sodišče, ki rešuje spor, pravico, da v skladu s členoma 6 in 7 te uredbe in pod tam določenimi pogoji uporabi prevladujoče obvezne določbe prava svoje države ali zavrne uporabo določbe prava, ki se uporablja, če je ta uporaba v nasprotju z javnim redom njegove države. Če je potrošnik dolžnik odstopljene terjatve, bi moralo njegov položaj urejati pravo odstopljene terjatve v skladu s členom 14(2) uredbe Rim I. Ta uredba ne bi smela vplivati na materialnopravna pravila Unije o varstvu potrošnikov, vključno s tistimi o potrošniških kreditih in hipotekarnih kreditih.

(32b) Ker imajo nekatere države v zvezi z zadevami, ki jih ureja ta uredba, dva ali več pravnih sistemov ali sklopov pravil, bi bilo treba določiti, v kolikšnem obsegu se določbe te uredbe uporabljajo v različnih ozemeljskih enotah teh držav.

(32c) Ta uredba ne bi smela posegati v uporabo drugih določb prava Unije, ki v zvezi s posameznimi zadevami določajo kolizijska pravila o učinkih odstopa terjatev za tretje osebe. Ta uredba zlasti ne bi smela vplivati na kolizijske določbe iz člena 9 direktive o finančnem zavarovanju¹⁹ (FCD), člena 8 in 9 direktive o dokončnosti poravnave (SFD), člena 24 in 31 direktive o prenehanju²⁰ (WUD) ter zadeve, ki jih ureja uredba o registru Unije²¹.

(33) Zaradi spoštovanja mednarodnih obveznosti, ki so jih prevzele države članice, ta uredba ne bi smela vplivati na mednarodne konvencije, katerih pogodbenica je v trenutku sprejetja te uredbe vsaj ena država članica. Komisija bi morala za zagotovitev lažje dostopnosti zadevnih pravil na podlagi informacij, ki jih predložijo države članice, objaviti seznam zadevnih konvencij v *Uradnem listu Evropske unije* **in na evropskem portalu e-pravosodje**.

(33a) Ta uredba ne bi smela posegati v uporabo Konvencije iz Cape Towna o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi iz leta 2001 in protokolov h Konvenciji.

(33b) Da ta uredba ne bi imela retroaktivnih učinkov, bi se morala uporabljati za odstop terjatev le v primeru, da je bila pogodba o zadevnem odstopu sklenjena na datum začetka njene uporabe ali pozneje.

¹⁹ Direktiva 2002/47/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. junija 2002 o dogovorih o finančnem zavarovanju, UL L 168, 27.6.2002, str. 43–50.

²⁰ Direktiva 2001/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. aprila 2001 o reorganizaciji in prenehanju kreditnih institucij, UL L 125, 5.5.2001, str. 15–23.

²¹ Uredba Komisije (EU) št. 389/2013 z dne 2. maja 2013 o določitvi registra Unije v skladu z Direktivo 2003/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter odločbama št. 280/2004/ES in št. 406/2009/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter o razveljavitvi uredb Komisije (EU) št. 920/2010 in št. 1193/2011, UL L 122, 3.5.2013, str. 1–59.

- (34) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah. Namen te uredbe je zlasti spodbujati uporabo člena 17 o lastninski pravici in člena 47 o pravici do učinkovitega pravnega sredstva in nepristranskega sodišča.
- (35) Ker ciljev te uredbe države članice ne morejo zadovoljivo doseči, temveč se zaradi obsega ali učinkov te uredbe lažje dosežejo na ravni Evropske unije, lahko Unija sprejme ukrepe [...] v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o [...] Evropski uniji. Željeno poenotenje kolizijskih pravil glede učinkov odstopa terjatev za tretje osebe se lahko doseže samo z uredbo, saj le uredba zagotavlja dosledno razlago in uporabo pravil na nacionalni ravni. V skladu z načelom sorazmernosti [...] iz navedenega člena ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno [...] za doseganje navedenega cilja.
- (36) V skladu s členom 3 in členom 4a(1) Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, [...]Irska[...] ne sodeluje pri sprejetju te uredbe, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.[...]
- (37) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 22 o stališču Danske, ki je priložen **Pogodbi** [...] o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju te uredbe, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

PODROČJE UPORABE IN OPREDELITEV POJMOV

Člen 1

Področje uporabe

1. Ta uredba se v primeru kolizije zakonov uporablja za učinke **prostovoljnega** odstopa terjatev **in pogodbene subrogacije** v civilnih in gospodarskih zadevah za tretje osebe.

Ne uporablja se zlasti v davčnih, carinskih ali upravnih zadevah.

- 1a. Ta uredba se ne uporablja za učinke, ki jih ima za tretje osebe prenos finančnih instrumentov, med drugim v obliki zavarovanja, zastavnih pravic ali drugih pravic, ki obstajajo na takih finančnih instrumentih zaradi zavarovanja. Ta uredba se ne uporablja zlasti za učinke, ki jih ima za tretje osebe prenos prenosljivih vrednostnih papirjev, instrumentov denarnega trga in enot v kolektivnih naložbenih podjetjih, med drugim v obliki zavarovanja, zastavnih pravic ali drugih pravic, ki obstajajo na takih finančnih instrumentih zaradi zavarovanja.**

- 1ab. Ta uredba se ne uporablja za učinke, ki jih ima za tretje osebe prenos kriptometja – ne glede na to, ali se slednje šteje za finančne instrumente ali ne –, med drugim v obliki zavarovanja, zastavnih pravic ali drugih pravic, ki obstajajo na takem kriptometju zaradi zavarovanja.**

1aa. Ta uredba se ne uporablja za učinke, ki jih ima za tretje osebe prenos pravic, ki obstajajo na sredstvih zaradi zavarovanja, če ta sredstva niso terjatve, zlasti na nepremičnini in premičnini, ki se vpiše v zakonsko določen javni register, vključno z vsemi zahtevami glede oblike ali vpisa za učinek prenosa zavarovalnih pravic in z učinki izpolnjevanja ali neizpolnjevanja takih zahtev za reševanje sporov o prednosti v zvezi z zavarovano terjatvijo.

2. Iz področja uporabe te uredbe je izključen **odstop** naslednjih **terjatev**:

(a) [...] terjatev, ki izhajajo **iz** [...] družinskih razmerij in razmerij, ki imajo po pravu, ki se uporablja za taka razmerja, primerljiv učinek, vključno s prežिवninskimi obveznostmi;

(b) [...] terjatev, ki izhajajo **iz** [...] premoženjskih razmerij med zakoncema in premoženjskih ureditev razmerij, ki imajo po pravu, ki se uporablja za taka razmerja, primerljiv učinek kot zakonska zveza, ter oporok in dedovanja;

(c) [...] terjatev, ki izhajajo **iz** [...] menic, čekov in zadolžnic ter drugih tržnih instrumentov, kolikor **terjatve** [...] iz teh drugih tržnih instrumentov izvirajo iz njihove prenosljive narave;

(d) [...] terjatev [...], ki jih ureja pravo družb in drugih subjektov s pravno osebnostjo ali brez nje, na primer **terjatev, ki izhajajo iz** ustanovitve z registracijo ali kako drugače, pravne in poslovne sposobnosti, notranje organizacije ali likvidacije družb in drugih subjektov s pravno osebnostjo ali brez nje ter osebne odgovornosti družbenikov in organov za obveznosti družbe ali drugih subjektov;

(e) [...] terjatev, ki izhajajo **iz** [...] ustanovitve trustov ter razmerja med ustanovitelji, skrbniki in upravičenci trustov;

(f) [...] terjatev, ki izhajajo **iz** [...] zavarovalnih pogodb, izhajajočih **iz** [...] dejavnosti, ki jih izvajajo organizacije, ki niso podjetja iz člena 2(1) in (3) Direktive 2009/138/ES **Evropskega Parlamenta in Sveta** o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti zavarovanja in pozavarovanja (Solventnost II), [...] ¹ katerih namen je zagotavljanje ugodnosti zaposlenim ali samozaposlenim osebam iz podjetij ali skupin podjetij oziroma iz dejavnosti ali skupine dejavnosti v primeru smrti, preživetja, prenehanja ali omejitve dejavnosti, bolezni, povezane z delom, ali nesreč na delovnem mestu; [...]

(g) terjatev, ki so vključene v certifikat ali predstavljene v nematerializirani obliki;

(h) terjatev, ki izhajajo iz prenosljivega vrednostnega papirja, instrumenta denarnega trga ali enote v kolektivnem naložbenem podjetju.

Člen 2

Oprelitev pojmov

V tej uredbi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „odstopnik“ pomeni osebo, ki **svojo** [...] pravico terjati dolg od dolžnika prenese na drugo osebo;

(b) „prevzemnik“ pomeni osebo, ki od druge osebe pridobi pravico terjati dolg od dolžnika;

¹ [...]

- (c)** „odstop“ pomeni prostovoljen prenos pravice terjati dolg od dolžnika; **vkjučuje** [...] popolne prenose terjatev, pogodbeno subrogacijo, prenose terjatev v zavarovanje, pa tudi prenos zastavne pravice ali drugih pravic, ki obstajajo na terjatvah zaradi zavarovanja, **ne zajema pa prenosov pogodb, pri katerih so vključene tako pravice kot obveznosti, ali novacije pogodb, ki vključuje take pravice in obveznosti;**
- (d)** „terjatev“ pomeni pravico terjati dolg ne glede na vrsto dolga, ki je lahko denaren ali nedenaren in izhaja bodisi **iz** [...] pogodbenega obligacijskega razmerja bodisi iz nepogodbene obveznosti;
- (e)** „učinki za tretje osebe“ pomenijo [...] pravico **osebe**, [...] da uveljavlja [...] pravni naslov nad [...] odstopljeno **terjatvijo nasproti tretjim osebam, tudi** [...] prevzemnikom ali upravičencem iste [...] terjatve, odstopnikom in drugim tretjim osebam, **brez poseganja v pravice in obveznosti dolžnika po pravu, ki se uporablja na podlagi člena 14(2) uredbe Rim I;**
- (f)** „običajno prebivališče“ pomeni za družbe in druge subjekte, s pravno osebnostjo ali brez nje, kraj njihove glavne uprave, za fizične osebe, ki opravljajo **svojo** [...] poslovno dejavnost, pa glavni kraj **njihovega** [...] poslovanja;

- (g) [...]²[...]³[...] **„listinjenje“ pomeni posel ali shemo, kot je opredeljena v členu 2(1) Uredbe (EU) 2017/2402 (uredba o listinjenju);**
- (ga) **„krite obveznice“ pomenijo dolžniško obveznost, kot je opredeljena v členu 3(1) Direktive (EU) 2019/2162 (direktiva o kritih obveznicah);**
- (h) **„gotovina“ pomeni denar, [...] kot je opredeljen v točki (d) člena 2(1) Direktive 2002/47/ES (FCD);**
- (ha) **„elektronski denar“ pomeni elektronski denar, kot je opredeljen v členu 2(2) Direktive 2009/110/ES (EMD2);**
- (hc) **„kriptoimetje“ pomeni kriptoimetje, kot je opredeljeno v členu [3(1)(2)] Uredbe [XXX] o trgih kriptoimetij (MiCA);**
- (i) **„finančni instrument“ pomeni [...] instrumente, navedene v oddelku C Priloge I k Direktivi 2014/65/EU⁴ (MiFID);**

2 [...]
3 [...]
4 [...]

- (ia) „prenosljivi vrednostni papirji“ pomenijo instrumente, navedene v členu 4(1)(44) Direktive 2014/65/EU (MiFID);**
- (i) „finančna pogodba“ pomeni instrumente, navedene v členu 2(1)(100) Direktive 2014/59/EU (BRRD);**
- (ja) „dogovor o zavarovanju s premoženjem“ pomeni dogovor o finančnem zavarovanju v smislu člena 2(1)(a) Direktive 2002/47/ES (FCD) in dodatno jamstvo v smislu točke (m) člena 2 Direktive 98/26/ES (SFD);**
- (k) „dogovor o pobotu“ pomeni dogovor, kot je opredeljen v členu 2(1)(47) Uredbe (EU) 2021/23 o okviru za sanacijo in reševanje centralnih nasprotnih strank (CCP RRR);**
- (l) „promptni posel s tujo valuto“ pomeni pogodbo, kot je opredeljena v točki (a) člena 10(2) Delegirane uredbe Komisije (EU) 2017/565.**

POGLAVJE II

ENOTNA PRAVILA

Člen 3

Splošna uporaba

Uporabi se katero koli pravo, na katero napotuje ta uredba, ne glede na to, ali gre za pravo ene od držav članic ali ne.

Člen 4

Pravo, ki se uporablja

1. Če v tem členu ni določeno drugače, učinke odstopa terjatev za tretje osebe ureja pravo **države** [...], v kateri ima odstopnik v **času sklenitve pogodbe o odstopu terjatve** [...] svoje običajno prebivališče.

Kadar odstopnik med dvema odstopoma iste terjatve spremeni običajno prebivališče, prednost pravice enega prevzemnika pred pravico drugega prevzemnika ureja pravo odstopnikovega običajnega bivališča v trenutku odstopa, ki je po pravu, na podlagi prvega pododstavka določenem kot pravu, ki se uporablja, prvi začel učinkovati nasproti tretjim osebam.

2. Pravo, ki se uporablja za odstopljeno terjatev, ureja učinke, ki jih ima za tretje osebe odstop:
 - (a) gotovinskih [...] **terjatev in terjatev elektronskega denarja;**
 - (b) terjatev, ki izhajajo [...] **iz:**
 - (i) **finančnih instrumentov;** [...]
 - (ii) **finančnih pogodb, povezanih dogovorov o zavarovanju s premoženjem in povezanih dogovorov o pobotu ter**
 - (iii) **promptnih poslov s tujo valuto;**
 - (ba) **terjatev, ki izhajajo iz kriptoimetja, ki se ne šteje za finančne instrumente ali elektronski denar;**
 - (c) **terjatev, ki izhajajo iz poslov na finančnih trgih ali sodelovanja v infrastrukturah finančnega trga;**

(d) terjatev, ki izhajajo iz sporazumov, s katerimi se kredit odobri v obliki posojila.

3. **Pri listinjenju in pri izdaji kritih obveznic** [...] lahko odstopnik in prevzemnik kot pravo, **ki se uporablja**, izbereta pravo [...] **odstopnikovega običajnega prebivališča ali** [...] pravo, ki se uporablja za **odstopljeno terjatev**. [...]

Izbira prava se izrecno **in pisno** navede **bodisi** v pogodbi o odstopu terjatve bodisi v ločenem sporazumu, **sklenjenem v času sklenitve pogodbe o odstopu terjatve. Vsa komunikacija po elektronskih medijih, ki zagotavlja trajen zapis sporazuma, se šteje za enakovredno pisni obliki. Obstoj in** [...] materialna [...] veljavnost **sporazuma ali** [...] **vsakršne njegove določbe** [...] se **presojata** [...] po [...] pravu, **ki bi po tej uredbi urejalo učinke odstopa terjatev za tretje osebe, če bi bil sporazum ali določba veljavna. Če pravo določa dodatne obličnostne zahteve, se uporabljajo te zahteve.**

4. Spor o prednosti med prevzemnikoma iste terjatve, pri katerem učinke odstopa za tretje osebe ureja pravo **države** [...], v kateri ima odstopnik običajno prebivališče, učinke drugega odstopa za tretje osebe pa pravo odstopljene terjatve, ureja pravo, ki se uporablja za učinke tistega odstopa terjatve za tretje osebe, ki je po pravu, ki se zanj uporablja, prvi začel učinkovati nasproti tretjim osebam.

Člen 5

Področje uporabe prava, ki se uporablja

Pravo, ki se na podlagi te uredbe uporablja za učinke **odstopa** [...] terjatev za tretje osebe, ureja zlasti:

- (a) zahteve za zagotovitev učinka odstopa terjatve nasproti tretjim osebam, **brez poseganja v pravice in obveznosti** [...] dolžnika **po pravu, ki se uporablja na podlagi člena 14(2) uredbe Rim I** [...];
- (b) prednost pravic enega prevzemnika pred pravicami drugega prevzemnika iste terjatve;
- (c) prednost prevzemnikovih pravic pred pravicami odstopnikovih upnikov;
- (d) prednost pravic prevzemnika terjatve pred pravicami upravičenca [...] iste terjatve **zaradi prenosa pogodbe, iz katere izhaja terjatev**[...].

[...]

Člen 6

Prevladujoče obvezne določbe

1. Ta uredba v ničemer ne omejuje uporabe prevladujočih obveznih določb prava države sodišča, pred katerim poteka postopek.
2. Prevladujoče obvezne določbe so določbe, katerih upoštevanje je po mnenju države članice bistveno za zaščito njenih javnih interesov, kot je njena politična, socialna ali gospodarska ureditev, in sicer do take mere, da se te določbe uporabljajo za vse primere, ki spadajo v njihovo področje uporabe, ne glede na to, katero pravo se na podlagi te uredbe sicer uporablja za učinke odstopa terjatev za tretje osebe.

POGLAVJE III

DRUGE DOLOČBE

Člen 7

Javni red (*ordre public*)

Uporaba določbe prava katere koli **države** [...], določenega s to uredbo, se lahko zavrne le, če je taka uporaba očitno nezdržljiva z javnim redom (*ordre public*) države sodišča, pred katerim poteka postopek.

Člen 8

Izključitev zavračanja

Uporaba prava katere koli države, določenega s to uredbo, pomeni uporabo v tej državi veljavnih pravnih pravil, brez pravil mednarodnega zasebnega prava te države.

Člen 9

Države z več kot enim pravnim sistemom

1. Če **je pravo po tej uredbi pravo** države, **ki** obsega več ozemeljskih enot, vsako **š** [...] svojimi pravnimi pravili glede učinkov odstopa terjatev **v civilnih in gospodarskih zadevah** za tretje osebe, **se ustrežna** [...] ozemeljska enota, **katere pravna pravila se uporabijo, določi na podlagi notranjih kolizijskih pravil te države.**
2. **Če takih notranjih kolizijskih pravil ni, se** za namene določitve, katero pravo se uporablja po tej uredbi, **vsakršno napotilo na pravo te države razlaga** [...] kot **napotilo na pravo, ki velja v zadevni ozemeljski enoti.**

3[...]. Državi članici, ki obsega več ozemeljskih enot, od katerih ima vsaka svoja pravna pravila glede učinkov odstopa terjatev za tretje osebe, te uredbe ni treba uporabljati za kolizijo zakonov, ki nastane samo med temi ozemeljskimi enotami.

Člen 10

Razmerje do drugih določb prava Unije

1. Ta uredba ne posega v uporabo določb prava Unije, ki v zvezi s posameznimi zadevami določajo kolizijska pravila glede učinkov odstopa terjatev za tretje osebe.
2. **Ta uredba, kar zadeva učinke odstopa terjatev za tretje osebe, zlasti ne posega v uporabo kolizijskih pravil iz Direktive 2002/47/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. junija 2002 o dogovorih o finančnem zavarovanju, Direktive 98/26/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. maja 1998 o dokončnosti poravnave pri plačilih in sistemih poravnave vrednostnih papirjev ter Direktive 2001/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. aprila 2001 o reorganizaciji in prenehanju kreditnih institucij.**

Člen 11

Razmerje do veljavnih mednarodnih konvencij

1. Ta uredba ne posega v uporabo mednarodnih konvencij, katerih pogodbenica je v trenutku sprejetja te uredbe vsaj ena država članica in ki določajo kolizijska pravila glede učinkov odstopa terjatev za tretje osebe.
2. Vendar ta uredba v razmerjih med državami članicami prevlada nad konvencijami, sklenjenimi izključno med dvema ali več državami članicami, kolikor se te konvencije nanašajo na zadeve, ki jih ureja ta uredba.

Člen 12

Seznam konvencij

1. Države članice do [**šest mesecev pred** datumom začetka uporabe] uradno obvestijo Komisijo o konvencijah iz člena 11(1). Po tem datumu države članice Komisijo uradno obvestijo o vseh odpovedih teh konvencij.
2. Komisija v šestih mesecih po prejemu uradnih obvestil iz odstavka 1 v *Uradnem listu Evropske unije* **in na evropskem portalu e-pravosodje objavi**:
 - (a) seznam konvencij iz odstavka 1;
 - (b) odpovedi iz odstavka 1.

Člen 13

Klavzula o pregledu

Komisija do [*pet let od datuma začetka uporabe*] Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru predloži poročilo o uporabi te uredbe. Po potrebi poročilu priloži predloge za spremembo te uredbe.

Člen 14

Časovna uporaba

[...]Ta uredba se uporablja za odstop terjatev, **če se pogodba o zadevnem odstopu** sklene [*datum začetka uporabe*] ali pozneje.

[...]

Člen 15

Začetek veljavnosti in datum začetka uporabe

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od [**prvi dan v mesecu, ki ustreza mesecu, ki sledi obdobju 24 [...]** mesecev **po [...]** začetku veljavnosti **te uredbe**].

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v državah članicah v skladu s Pogodbama.

V/Na [...],

[...]

[...]
